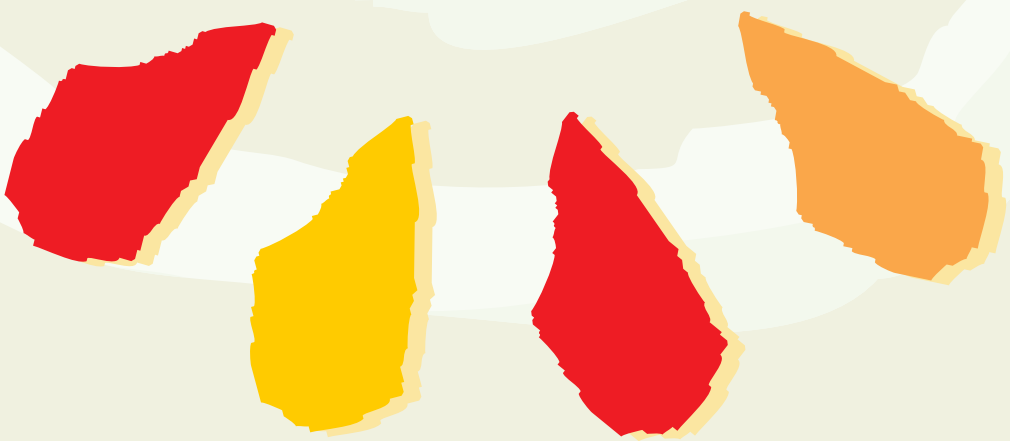
layout.indd 1 04/02/2005, 10:28:37 AM

روضة الزهور
ص.ب.: ١٩٧٩٦، القدس
الرمز البريدي: ٩١٠١٧
هاتف: ٠٢-٦٢٨٢٠٦٢، فاكس: ٠٢-٦٢٨٧٨٤٢
Email: info@rawdat.org
www.rawdat.org

layout.indd 2 04/02/2005, 10:28:42 AM

الأهداء

بمناسبة اليوبيل الخمسين لتأسيس جمعية روضة الزهور نهدي هذا الكتاب الى ذكرى اليزابيث ناصر مؤسسة الجمعية ورئيستها الاولى (١٩٥٢-١٩٨٦). والتي ستبقى حياتها الزاخرة بالحيوية والنشاط مصدر الهام واعتزاز.



layout.indd 3 04/02/2005, 10:28:42 AM

الفتيات الأوائل اللواتي احتضنتهن روضة الزهور

The first group of girls admitted to the home

layout.indd 4 04/02/2005, 10:28:43 AM

كلمة شكر وتقدير

مع احتفالنا باليوبيل الخمسين نود أن نحتفل أيضا بنعمة الاصدقاء المميزين والمعطائين الذين دعموا مسيرة الروضة عبر السنوات الطويلة وشاركونا في عملية التطوير والبناء لايمانهم وثقتهم برسالتنا التربوية. باسم الهيئة الادارية وأعضاء جمعية روضة الزهور نتقدم بجزيل الشكر والتقدير الى جميع هؤلاء الأصدقاء من أفراد ومؤسسات وكنائس، والذين بدون دعمهم المستمر لما تمكنا من مجابهة الصعوبات والتحديات التي واجهتنا في تحقيق رسالة هذه المؤسسة الرائدة في قلب القدس، ومن أجل أطفال القدس.

كما نتقدم بجزيل الشكر والتقدير

الى مديرة المدرسة السيدة سلوى زنانيري التي تدير المدرسة بكل حكمة وحنان والتي لعبت دورا كبيرا وإيجابيا في مسيرة روضة الزهور.

الى أعضاء الهيئة التدريسية والموظفين الذين يعملون بروح من التعاون والمحبة في رعاية الأطفال وتعليمهم.

الى أولياء أمور الطلبة الذين يتعاونون مع ادارة المدرسة ويقدرون أهمية تعزيز العلاقة فيما بين البيت والمدرسة.

الى المتطوعين الذين أعطوا من وقتهم للعمل مع الأطفال وشاركونا بخبراتهم عبر السنوات.

الى المهندس عصام الأرناؤوط خريج روضة الزهور عام ١٩٨٥ لتبرعه بتكلفة طباعة هذا الكتاب.

الى لجنة إعداد الكتاب: السيدات سامية خوري، سلوى زنانيري، تانيا ناصر.

الى السيد سيدريك عيبس لمراجعة نص الكتاب باللغة الانكليزية.

الى السيدة باسمة أبو لبدة لمراجعة نص الكتاب باللغة العربية.

الى السيد نبيل مصيص لترجمة بعض النصوص.

رانية برامكي
رئيسة الجمعية

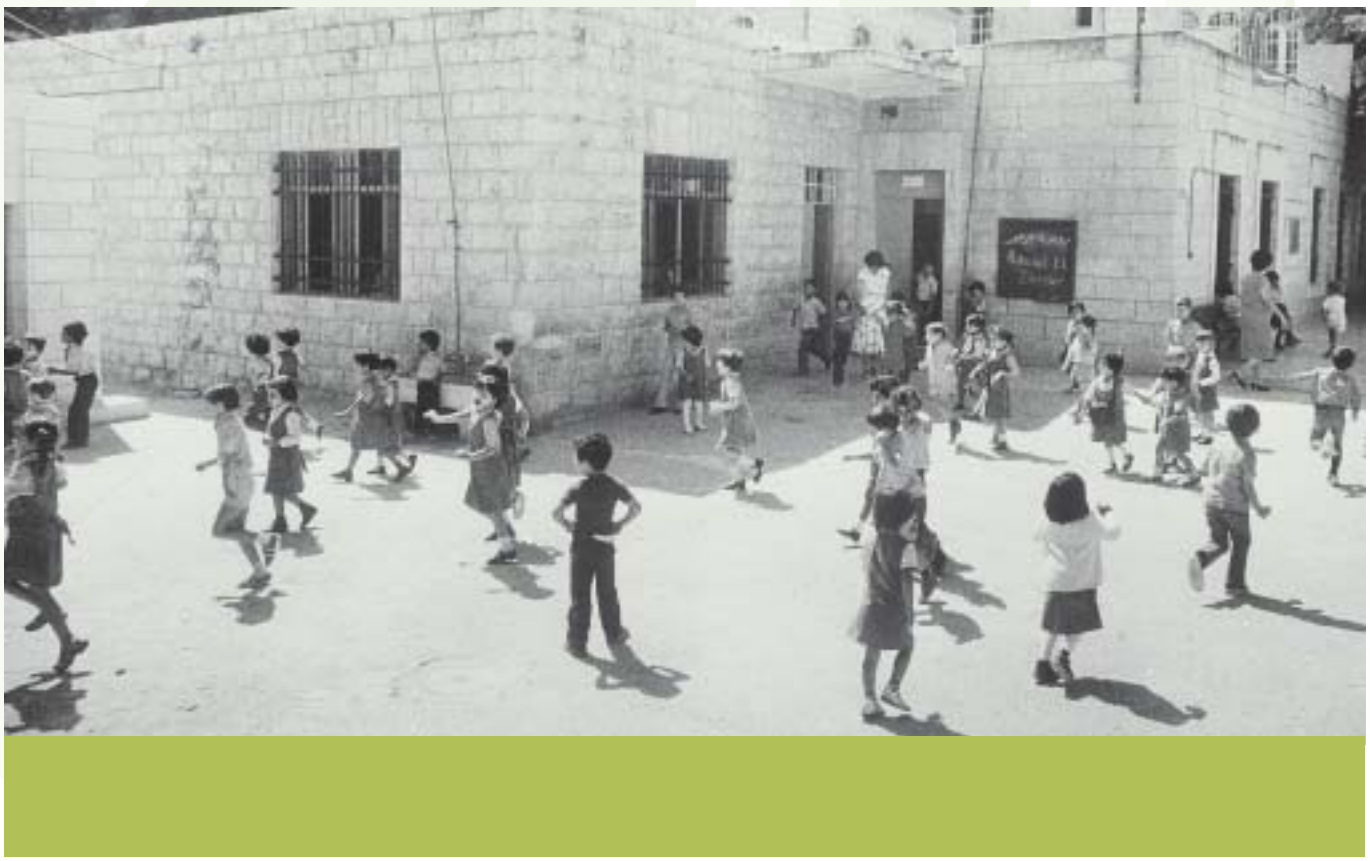
layout.indd 5 04/02/2005, 10:28:51 AM

لمحة تاريخية

تأسست روضة الزهور عام ١٩٥٢ على يد المرحومة اليزابيث ناصر من أجل القضاء على ظاهرة التسول وإيواء الفتيات المشردات اللواتي أجبرتهن الظروف على اللجوء الى الشوارع العامة للحصول على لقمة العيش، وتأهيلهن للعمل الشريف والعيش بكرامة واطمئنان.

وقد راودتها هذه الفكرة بعد أن صادفت في إحدى جولاتها أثناء عملها في الشؤون الاجتماعية فتاتين صغيرتين في السادسة والخامسة من العمر بثياب رثة مبللة تتسولان على قارعة الطريق رغم البرد القارس والمطر الشديد في ذلك اليوم من شهر شباط ١٩٥٢. وبفضل أيد معطاءة بدأت مسيرة روضة الزهور بخمسة وعشرين فتاة وفرت لهن الدار البرامج اللازمة لتأهيلهن للعمل الشريف، وكان التركيز على محو الأمية والتربية الدينية والتدريب الصحي والتدبير المنزلي والخياطة والتطريز والرقص والموسيقى.

بعد أن تحققت الأهداف التي من أجلها أنشئت روضة الزهور، وتلبية لرغبات أولياء الأمور لتوفير التعليم الرسمي للفتيات، رأت الهيئة الإدارية أنه من الأهمية بمكان إثر الاحتلال الأسرائيلي عام ١٩٦٧ أن تساهم الجمعية كغيرها من المؤسسات في سد حاجات مدينة القدس للمدارس الوطنية وعليه بدأت عملية تطوير البرامج تدريجيا الى أن أصبحت روضة الزهور عام ١٩٧١ مدرسة أساسية مختلطة تضم ستة صفوف وقسما لرياض الأطفال أضيف عام ١٩٧٩. يبلغ عدد طلبة الروضة الآن ٢٥٠ طالبا وطالبة. وأما الذين تخرجوا منها عبر العقود الثلاثة الماضية فيبلغ عددهم حوالي ٦٥٠ طالبا وطالبة.



روضة الزهور في سطور

١٩٥٢ تأسست على يد المرحومة اليزابيث ناصر كدار للفتيات المشردات.

١٩٦٨ ابتداء عملية تطوير البرنامج الى تعليم رسمي.

١٩٦٩ قبول صبيان.

١٩٧٠ إضافة جناح جديد للمبنى ونصب خيمة كحل مؤقت لأزمة ضيق المقر.

١٩٧١ إكتمال مراحل تطوير الدار الى مدرسة أساسية مختلطة.

١٩٧٩ إفتتاح قسم رياض الأطفال.

١٩٨٦ تقاعد الزابيث ناصر وانتخاب سامية خوري خلفا لها.

١٩٨٦ إنشاء صندوق وقف اليزابيث ناصر.

١٩٨٦ إدخال تدريس اللغة الفرنسية.

١٩٩١ تدشين الطابق الجديد للمبنى.

١٩٩٢ إدخال مادة الحوار والتدريب على الأساليب الديمقراطية.

١٩٩٢ بداية برنامج فرح مع الأمهات.

١٩٩٤ تأسيس نادي الخريجين.

١٩٩٥ إدخال تعليم الآلات الموسيقية تحت إشراف المعهد الوطني للموسيقى.

١٩٩٦ ترميم ساحة المدرسة.

١٩٩٦ إنشاء مختبر الحاسوب.

١٩٩٧ إنشاء صفحة الكترونية للروضة وبدء الاتصال بالبريد الالكتروني.

١٩٩٨ تطوير برنامج فرح.

١٩٩٩ ترميم قسم رياض الأطفال.

٢٠٠١ تطوير مختبر الحاسوب.

٢٠٠١ الاحتفال باليوبيل الخمسين وتكريم داعمي الجمعية.

٢٠٠٣ الانتهاء من إعداد الخطة الاستراتيجية.

٢٠٠٣ إنهاء احتفالات اليوبيل باليوم المفتوح ومعرض الصور والرسم وأنشطة أخرى.

٢٠٠٣ تقاعد السيدة سامية خوري وانتخاب رانية برامكي خلفا لها.

layout.indd 7 04/02/2005, 10:29:00 AM

نادي خريجي الروضة

رسالة روضة الزهور

روضة الزهور جمعية نسائية غير حكومية وغير ربحية تشرف على مدرسة روضة الزهور الأساسية التي تتضمن قسم الرياض الأطفال.

تسعى روضة الزهور لتنشئة جيل جديد:

واع لأسس المواطنة الصالحة.

قادر على التفكير والتحليل والنقد البناء والابتكار والتميز في الاداء.

مزود بالعلم والمعلومات والسلوك الحسن والمهارات اللازمة ليشارك في قيادة مجتمع ديمقراطي يساهم في تطويره والحفاظ عليه وعلى بيئته.

تحقق روضة الزهور هذه الرسالة بتوفير فرص متكافئة وشاملة ذات نوعية جيدة للتعلم الأساسي وللتعلم في مرحلة رياض الأطفال.

layout.indd 8 04/02/2005, 10:29:01 AM

الادارة

تشرف على روضة الزهور هيئة ادارية يبلغ عددها ما بين ٩-١١ عضوا ويجري انتخابها من قبل الهيئة العامة للجمعية مرة كل ثلاث سنوات. أما الشؤون الادارية اليومية للمدرسة فتديرها مديرة المدرسة مع طاقم متكامل من هيئة تدريسية وموظفين.

اجتماع الهيئة العامة

رؤيا روضة الزهور

مدرسة مميزة بالنسبة لنوعية الخدمات التي تقدمها في مجال التعليم الأساسي وفي مرحلة ما قبل المدرسة.

مدرسة توفر الفرص المتكافئة لأطفال القدس ومدرسة مميزة بعلاقاتها مع المجتمع عامة ومع أولياء الأمور خاصة.

مدرسة تعتبر البحث والمطالعة واستخدام الحاسوب والأساليب الحديثة من المقومات الرئيسة لعملية التعلم كما تعتبر الموسيقى والفن والرياضة من المقومات الرئيسة للنشاطات والبرامج اللاصفية.

مدرسة قادرة مع معلماتها على التعامل مع الاختلافات الشخصية فيما بين الطلبة وقادرة على توفير جو خلاق من الآمان للأطفال والطلبة.

تصورنا للمدرسة ان تكون نموذجية في عملية التعلم وبالنسبة للموقع والمساحات والبنية التحتية أيضا وكذلك ادارة المدرسة وهيئتها التدريسية.

layout.indd 10 04/02/2005, 10:29:07 AM

اليزابيث ناصر (١٩٠٦-١٩٨٧)
مؤسسة روضة الزهور

أكثر ما يميز حياة اليزابيث ناصر الزاخرة بالحيوية والنشاط والعمل الدؤوب أنها لم تكن تقليدية.

لقد كانت الوحيدة من بين بنات القس حنا موسى ناصر الثمانية التي واصلت تعليمها وتخرجت من الجامعة الأمريكية في بيروت عام ١٩٣٣ متميزة بذلك عن بنات جيلها وحتى عن شقيقتها التوأم فكتوريا وعن شقيقتها الكبرى نبيهة التي أسست مدرسة بيرزيت عام ١٩٢٤ والتي أصبحت فيما بعد أول جامعة فلسطينية.

لقد بدأت لزي (كما كانت معروفة لدى أصدقائها) حياتها العملية بعد التخرج كمعلمة في طبريا ثم في الخليل والقدس ولكنها في النهاية توجهت للعمل الأجتماعي مثلها مثل شقيقتها التوأم وكانت تعمل في يافا كعاملة اجتماعية عندما حلت نكبة فلسطين عام ١٩٤٨ وكغيرها من أبناء الشعب الفلسطيني تغيرت حياتها بين ليلة وضحاها واضطرت للهجرة من يافا ولجأت الى بيت العائلة في بيرزيت. ولكن بعد أن إتضح أن العودة الى يافا لن تتم خلال أسابيع أو أشهر كما كان الكل يتأمل خرجت لتسعى الى عمل في الخدمة الأجتماعية. وكانت الحاجة كبيرة نتيجة للكارثة التي حلت بالشعب الفلسطيني وبعيض المناطق الفلسطينية المعروفة بالضفة الغربية والتي لم تحتلها اسرائيل عند إقامة دولتها على أرض فلسطين. تم تعيين لزي في دائرة الشؤون الاجتماعية في القدس التابعة لوزارة الشؤون الأجتماعية الأردنية.

لقد بدأت العمل كعاملة اجتماعية ومراقبة سلوك ثم كمديرة للدائرة وأول امرأة تشغل هذا المنصب وكم كانت تتألم لعدم مراعاة الأساليب التربوية في بعض المؤسسات التي كانت تزورها وعملت جاهدة من أجل تغييرها. وكان من الممكن أن تنتهي قصة اليزابيث ناصر مع تقاعدها من الشؤون الأجتماعية عام ١٩٦٤ إلا ان يوما باردا وماطرا من أيام شهر شباط عام ١٩٥٢ كان نقطة تحول أخرى في حياتها بعد نكبة ١٩٤٨. فقد صادفت في ذلك اليوم فتاتين صغيرتين في السادسة والخامسة من العمر بثياب رثة مبللة تتسولان على قارعة الطريق وبعد أن اصطحبتهما الى مكان سكنهم لوجدت السكن عبارة عن كوخ صغير تغطي أرضيته بعض قطع قماش مهلهلة. الوالد كان عاجزا والأم مريضة ترتجف من شدة

اليزابيث ناصر مؤسسة الروضة ترقص مع الفتيات على انغام الموسيقى لتدخل السعادة الى قلوبهن وتمسح دمعة التشرد والكآبة

البرد. منذ تلك اللحظة راودتها فكرة إنشاء دار للفتيات المشردات لتحميهن من اللجوء الى الشوارع كسبيلة لقمة العيش خاصة بعد أن تبين لديها مدى استغلال هاتين الفتاتين وتعرضهما لشتى أساليب الاذلال والتحقير.

وهكذا انطلقت شخصيا الى الشوارع تبحث عن الفتيات للتسولات وجلست في المقاهي مع العمال وسائقي سيارات الأجرة لتحصل على معلومات حول أماكن تواجدهن مخالفة التقاليد التي تحظر وجود المرأة في المقاهي الشعبية.

ولكن ليزي لم تكن في أي وقت من الأوقات تقليدية ولم تعر اهتماما لكلام الناس، بل خدت كل الصعاب وطرقت عدة أبواب للحصول على الدعم اللازم لهذه المبادرة الرائدة. وبفضل أصحاب الخير وأيد معطاءة بدأت مسيرة روضة الزهور بخمسة وعشرين فتاة التقطتهن اليزابيث ناصر من الأزقة والمغاور واصطحبتهن الى منزلها الذي اكتفت بركن منه لنفسها وخصصت الجزء الأكبر ليصبح دارا للفتيات حيث وفرت لهن في هذه الدار البرامج اللازمة لتأهيلهن للعمل الشريف والعيش بكرامة واطمئنان.

وأسمت هذه الدار "روضة الزهور" لانها أرادت بالفعل لهؤلاء الفتيات أن يشعرن بأنهن زهرات في حديقة للزهور ولكي تزيل أي وصمة عار قد تربطهن بحياة التشرد. والجدير بالذكر أن المجتمع المقدسي شهد لدور اليزابيث ناصر الفعال في القضاء على ظاهرة التسول. ومنذ البداية لعبت الموسيقى دورا هاما في حياة الفتيات وساعدت في إدخال المرح الى قلوبهن واستبدال دمعة التشرد والكآبة بابتسامة الأمان والسعادة.

كانت مس ناصر (كما عرفت في روضة الزهور والشؤون الاجتماعية أيضا) حريصة جدا في اختيار معلماتها. الابتسامة

layout.indd 12 04/02/2005, 10:29:13 AM

والوجه المشرق ومعاملة الأطفال بلطف واحترام اعتبرت من الشروط الأساسية التي كانت تتطلبها من المعلمات يحكي انها في حالة واحدة فقط استغنت من خدمات إحدى المعلمات لاستعمالها كلاما غير لائق بخصوص مجموعة من الفتيات. وتشعر مديرة المدرسة السيدة سلوى زنانيري انها مدينة الى مس ناصر اذ أنها تدربت على يديها كمعلمة وكمديرة للمدرسة وهذا لزم جهد كبيرا لأن مس ناصر كانت تتطلب الاتقان والابتكار في أساليب التعليم وكذلك السرعة في الانجاز للمحافظة على مصداقية المؤسسة والعلاقات مع الأصدقاء. أكثر ما كان يصدم سلوى هي صراحة مس ناصر التي لا حدود لها والتي على أثرها وجدت سلوى نفسها في كثير من الأحيان في مواقف حرجة ولكنها سرعان ما تعودت عليها وعلى صراحتها. ورغم أن الفارق بينهما كان يزيد عن الثلاثين عاما إلا أن سلوى كانت تعتبر تقليدية أكثر من مس ناصر إلا انهما كانتا فريقا متكاملا وكانت سلوى تتطلع بشوق لفنجان قهوة الصباح مع مس ناصر حيث كانتا تتبادلان الحديث عن الروضة وتناقشان المشاكل وتخططان للمستقبل.

في عام ١٩٨٦ وبمبادرة منها وفي سابقة غير تقليدية قررت لزي أن تتقاعد وتتنحى عن رئاسة الجمعية وأن تسلم أمانة هذا الصرح التربوي الى الرعيل الثاني من أعضاء الجمعية. وبذلك تكون قد قدمت نموذجا قلما اعتدنا عليه في مجتمعنا. وفي تلك المناسبة قامت أسرة روضة الزهور بتكريمها في حفل خاص شارك فيه طلبة المدرسة من خلال مسرحية تحكي قصة تأسيس الروضة كما شاركت في تكريمها الهيئة الادارية وادارة المدرسة والمعلمات وأصدقاؤها الشخصيون. وبعد عام واحد تقريبا وفي نيسان ١٩٨٧ رحلت اليزابيث ناصر الى الديار الأبدية تاركة وراءها مؤسسة تربوية ستبقى ذكراها حية.

حفل تكريم اليزابيث ناصر

The Elizabeth Nasir Trust Fund

The Elizabeth Nasir Trust Fund was established in honor of the founder and president of Rawdat El-Zuhur upon her retirement in 1986. Donations in her memory and in lieu of flowers for her funeral in 1987 were added to the fund, and so were part of the legacies of some of her friends. But the fund still needs to be developed so that it can yield an interest that would cover a substantial percentage of the operating expenses of the school.

صندوق وقف اليزابيث ناصر

أنشىء هذا الصندوق تكريما لمؤسسة روضة الزهور ورئيستها الأولى اليزابيث ناصر وذلك من تبرعات وردت عند تقاعدها عام ١٩٨٦ وعند وفاتها عام ١٩٨٧ وقد أضيفت له بعض المبالغ التي وردت من تركات أصدقائها. والصندوق لا يزال بحاجة الى تطوير حتى يكون بالامكان الاستفادة من ريعه دعم نسبة أساسية من النفقات المتكررة للمدرسة.

Elizabeth Nasser & Salwa Zananiri

اليزابيث ناصر وسلوى زنانيري

The tree of ethical values

The emphasis on ethical values is expressed through a special tree which stands on top of the stairs as a reminder to the children of those values. And the children themselves are encouraged to add new sprigs to it and to maintain it.

شجرة القيم الأخلاقية

تولي روضة الزهور اهتماما خاصا بالقيم الاخلاقية. وتبقى هذه القيم راسخة في ذهن الأطفال من خلال شجرة القيم المتصدرة سلم المدرسة. ويساهم الطلبة في غرس أغصان جديدة لهذه الشجرة والمحافظة عليها.

layout.indd 15 04/02/2005, 10:29:24 AM

نشيد روضة الزهور

كلمات اليكس قنقر - تلحين ريما ناصر ترزي

يا روضة الزهور — يا موئلاً للنور
رحابكِ المنير — حربّ على الديجور
هيا إلى المُنى — نسعى إلى العلا
كي نسحق الجهلى — في غدها المنظور
يا روضة الزهور — يا روضة الزهور
إنا لكِ الفدا — يا روضة الهدى
يا معهداً شذى — بالعز والحبور
يا مهدنا الصغير — يا حبنا الكبير
يا أرضنا الطهور — يا غدنا المنير
إنا لك الفدا — يا روضة الزهور

layout.indd 16 04/02/2005, 10:29:27 AM

From the Guest Book

Visitors from all walks of life, locals and foreigners have left their impressions in the Visitor's book. Most all of them had comments on "how happy the children are" and so many were impressed by "how much is done with so little"

التوفيق كل التوفيق لجميع العاملين في هذا المكان المميز بروح العطاء والتفاني لتربية الأجيال الفلسطينية.

لقد أسعدنا بهذا العمل المميز الشكر والتقدير لكل العاملين والعاملات في هذا المشروع الرائد.

Today I witnessed the presence of God through the committed teachers and bright and hopeful students.

Your courage and vision are refreshing not only for here, but worldwide.

What a lovely atmosphere for children to grow up in and a haven at this troubled times.

After Peace and Love, the greatest gift is education and at Rawdat El-Zuhur that gift is made in full.

It is a sad time for Palestine now. But with this commitment for art and music you will assure a good future for your people.

Your children are always so bright and cheerful.

It is uplifting to see the work that is being done with the children. It gives us all hope.

What a blessing this place is in these troubled times. We were touched by the warm welcome we were given by the children, their impeccable manners and their obvious enjoyment of learning --- not to forget their enthusiastic singing.

This is one of the happiest schools I have ever seen. These children have a good foundation for life- warm, caring, without violence.

أهنئكم لما شاهدت من وجوه مشرقة وحيوية - قلما نرى أطفالنا بهذا الأرتياح. أهنئكم أيضا لاتباعكم الأساليب التربوية المبدعة.

Love is in this place.

The faces of the youngsters radiate with joy.

The teachers have done so much with so little.

It is a privilege to be associated with such a wonderful school. A sign of hope and love.

ثلاثة أشياء لا تنسى هنا - الجو السعيد وسط خضم الأجواء المظلمة في الخارج - التعليم المختلط - والموسيقى.

ما أحلى اسم مدرستكم ان كل فرد منكم زهرة فريدة من نوعها. جميلة ومزينة بالأخلاق والارادة والوعي ولو زرعت أينما كان لنمت وتكاثرت ونشرت معها العبق والمحبة والمعرفة والفائدة لتعم الجميع ولينعم فيها الجميع.

You are our heroes and heroines who keep working and living in spite of the Israeli imposed nightmare.

Merci pour cette tres chaleureuse journee.

هذه مدرسة تحقق حلما لجمهور القدس باسلوب مهني راق.

This is truly a highlight of my Jerusalem visit.

Hope runs strong here and music is the international language.

The Sponsorship Program

The sponsorship program has made it possible for so many children to benefit from the joy of learning at Rawdat El-Zuhur. It has also helped the school in establishing a large network of friends. Because the school serves mainly the lower income community, the fees remain minimal and hardly cover 20% of the cost of maintaining a child at the school. The sponsorship programs of Bible Lands in England, ANERA & Ministries Global in the USA have guaranteed a substantial and regular support which has been the backbone of the school operating budget. We want to seize this opportunity to express special thanks to those organizations and to the sponsors who have made it possible to continue serving the Jerusalem community despite the difficult and tense situation.

United Palestinian Appeal has a special sponsorship program “family to family” whereby the funds go directly to the families of some of the needy children at the school.

The Italian Sponsorship: Because of its long experience in the sponsorship programs, Rawdat El-Zuhur has been chosen to coordinate a special sponsorship project for Palestinian children. The project is based on individuals or families sponsoring children directly through The Italian Coordination of Local Authorities for Peace and Human Rights, and the Italian Peace Roundtable to help them out in this difficult economic situation. Some of the children of Rawdat El-Zuhur benefit directly from this project.

برنامج الرعاية

لقد حرصت الهيئة الادارية أن تبقي رسوم التعليم ضمن امكانيات القطاع الذي تخدمه المدرسة والتي تغطي حوالي ٢٠٪ فقط من تكلفة الطالب الفعلية وعليه فقد ساهم برنامج الرعاية بصورة فعالة ومستمرة في تغطية جزء رئيسي من الموازنة المتكررة للمدرسة وأفسح المجال لعدد من أطفال القدس للأستمتاع بعملية التعلم في روضة الزهور كما ساعد على إنشاء شبكة واسعة من الأصدقاء. وعليه لا بد من تقديم شكر خاص في هذه المناسبة للمؤسسات القائمة على هذا البرنامج وللأصدقاء الذين يدعمونه والذي بدونه لما تمكنت روضة الزهور من الاستمرار في تقديم خدماتها المميزة للمجتمع المقدسي في هذه الظروف الصعبة. وهذه المؤسسات هي جمعية الأراضي المقدسة، الخدمة العالمية ومؤسسة أنيرا.

برنامج النداء الفلسطيني لرعاية الأطفال يتم مباشرة "من عائلة الى عائلة" لمساعدة بعض العائلات في سد احتياجات أساسية.

تنسق روضة الزهور مع مؤسستين أيطاليتين تعملان من أجل السلام وحقوق الانسان ببرنامج رعاية مباشر من أفراد أو عائلات إيطالية لأطفال فلسطينيين من ضمنهم عدد من أطفال روضة الزهور وذلك من أجل مساعدتهم في مجابهة الوضع الاقتصادي المتردي.

layout.indd 18 04/02/2005, 10:29:28 AM

المنح الدراسية

تكريما لذكرى بعض الشخصيات الفلسطينية المتميزة أنشأت روضة الزهور منحا دراسية تحمل أسماءهم:

سميحة خليل (١٩٢٣-١٩٩٩) مؤسسة ورئيسة جمعية إنعاش الأسرة ورئيسة اتحاد المرأة الفلسطينية في فلسطين والتي ناضلت بكل صلابة وكرامة من أجل الحرية. تقدم المنحة الى طالبة لديها صفات قيادية.

فيصل الحسيني (١٩٤٠-٢٠٠١) حامل ملف القدس قائد ملتزم وغيور عليها. تقدم المنحة الى طالب لديه صفات قيادية.

ادوارد سعيد (١٩٣٥-٢٠٠٣) العالم والمعلم والمفكر والانسان الكبير وتقدم المنحة الى أحد الطلبة المميزين أكاديميا والملتزمين بالقيم التي كان ينادي بها ادوارد.

Named Scholarships

To honor the memory and legacy of distinguished Palestinians, Rawdat El-Zuhur has established along the past few years, three scholarship funds carrying the names of:

Sameeha Khalil (1923-1999) Founder and president of Ina'ash El-Usra in El-Bireh, and head of the General Union of Palestinian Women in Palestine who struggled for freedom with dignity and fortitude. The scholarship goes to a female student with potential leadership qualities.

Feisal Husseini (1940- 2001) A dedicated and committed leader and holder of the Jerusalem portfolio. The scholarship is granted to a male student from Jerusalem with special community leadership qualities.

Edward Said – (1935-2003) The Columbia professor, scholar, and human being in the fullest sense of the word. The scholarship goes to a student with academic excellence and creativity and who would adhere to the values that Said believed in.

تركات الأصدقاء ومشاريع خاصة

لقد كانت لدى اليزابيث ناصر طلبات هائلة في استقطاب أصدقاء للروضة. ورغم رحيلها ورحيل عدد من أصدقائها الا أن الوصيات التي تركوها من بعد وفاتهم تعبر عن معنى تلك الصداقة وعن إيمانهم بالعمل المميز الذي تقوم به روضة الزهور. وعليه لا بد في هذه المناسبة ان نحّيي ذكرى هؤلاء الأصدقاء الذين شملوا روضة الزهور في تركتهم.

روبرتو صوفي بيترسون: وقد تم تدشين المكتبة باسميهما عند افتتاح الطابق الثاني للمدرسة عام ١٩٩١ وقد حضر ابناهما ألن وكارولين تلك المناسبة وشاركا في افتتاح المكتبة ودعما مشروع المكتبة وتعليم الآلات الموسيقية.

هيلن أديك: تم تدشين القاعة في الطابق الثاني باسمها.

أنابيكو فرانسيس ليمبرغ وقد أوعت نسبة من تركتهما في صندوق وقف اليزابيث ناصر.

هذا وقامت إحدى صديقاتها **اشيرلي فيليبس** بإنشاء صندوق البناء.

كما لا بد أن نعبر عن تقديرنا للمؤسسات التي دعمت مشاريع خاصة لتساهم في تطوير المدرسة.

المجلس النرويجي للاجئين: لتطوير الدار الى مدرسة أساسية ولتبرعه ببيانو "ياماها".

الأرامكو: لتطوير الدار الى مدرسة أساسية بعد أن كانت قد دعمت عملية التأسيس.

المجلس الدنماركي للاجئين: لضمان استمرارية التطوير.

البعثة البابوية في فلسطين للادوات التعليمية والأجهزة في فترة التطوير.

الأغاثة الكاثوليكية: لمشروع التغذية في السنوات الاولى من التطوير.

الكنيسة الأنجيلية اللوثرية في امريكا لبناء الطابق الثاني في المدرسة.

جمعية الأراضي المقدسة لتأثيث الطابق الجديد ولتحديث ملعب قسم رياض الأطفال ولتوفير برنامج الغذاء الصحي.

تجمع مؤسسة التعاون لادارة مشروع المؤسسات الأهلية الفلسطينية: لتطوير مشروع فرح.

برنامج الامم المتحدة الانمائي: للمختبر المتنقل وأجهزة أخرى وكذلك لتأثيث مكتب الادارة وغرفة المعلمات وصيانة عامة للطابق الثاني.

مؤسسة التعاون: لترميم قسم رياض الأطفال.

صندوق التنمية الكندي للمبادرات المحلية لدعم أساسات المبنى القديم وترميم ساحة وسور المدرسة ومرافق أخرى ولمشروع حقوق الطفل الذي تضمن بعض فعاليات اليوبيل الخمسين.

نساء الأمم المتحدة (مجموعة كوينز): لمشروع المظلة في ساحة المدرسة.

السيدة بريغز: لمشروع المظلة في ساحة المدرسة عن روح زوجها جيمس بريغز.

المركز الياباني التطوعي: لتبرعه ببيانو كاواي.

المركز الفلسطيني لتطوير المشاريع الصغيرة لإنشاء مختبر الحاسوب.

مؤسسة أنيرا: لمشروع تعليم الآلات الموسيقية ولتطوير مختبر الحاسوب.

النداء الفلسطيني: للخطة الاستراتيجية.

القنصلية الفرنسية في القدس: لمشروع تعليم اللغة الفرنسية

أصدقاء سليمان وهدى زروبي: لبرنامج الارشاد بدل هدايا بمناسبة زواجهما.

مشروع ليندا شبرد "راحة البال": لبرنامج الفن والموسيقى.

السيدة هدى حداد خوري: لتأسيس صندوق المنح الدراسية.

السيد جون سكوت: لتأسيس صندوق المنح الدراسية.

السيد يوسف نعواس: لصندوق المنح الدراسية عن روح المهندس يوسف خوري.

layout.indd 20 04/02/2005, 10:29:32 AM

Legacies of Friends and special projects

Elizabeth Nasir had the gift of making friends. Even after her death and the passing away of many of her friends, the legacies they left behind expressed clearly the meaning of that friendship and their appreciation of the work of Rawdat El-Zuhur. This is a very appropriate occasion to pay tribute to those friends

Robert and Sophie Peterson from the USA. The library was dedicated to their memory at the inaugural ceremony of the new floor in 1991. Their children Alan Peterson and Carolyn Ericson were at the school to share the joy of this memorable event and they have contributed towards the development of the library and the music program.

Dr. Helen Edick from the USA. The all purpose Hall was dedicated to her memory.

Anna Baker: and **Frances Lehmberg** from the USA. Part of their legacies went towards the Elizabeth Nasir Trust Fund.

Shirley Phillips established the Building Fund in her life time.

We also wish to recognize on this occasion those who funded special projects needed for the upgrading and development of the school.

The Norwegian Refugee Council: For the development of the home into a formal school and for donating a Yamaha piano.

ARAMCO: For the formal education project, after it had supported the establishment of the home.

The Danish Refugee Council: For the formal education project.

The Evangelical Lutheran Church in America: For the building of the second floor.

The Pontifical Mission for Palestine: For educational material and school and kitchen equipment.

The Catholic Relief Services: For the food-aid program during the years of development.

BibleLands: For furnishing the new floor, for refurbishing the KG playground, and for the healthy food project.

The Welfare Association Consortium for the Management of the Palestinian NGO Project: For the development of the mothers' program "Farah".

The United Nations Development Programme (UNDP): For the mobile laboratory, and other equipment; for the furnishing of the school office and staff room, and for the general maintenance of the second floor.

The Welfare Association: For the renovation of the Kindergarten.

The Canada Fund for Local Initiative: For structural repairs, renovation of the school yard and other facilities, and for the project on Children's rights which included some of the jubilee activities.

The United Nations Women's Guild (Queens group): For the Canopy Project in the School play ground.

Mrs. James Briggs: For the canopy project in the school playground in memory of her husband James.

The Japanese International Volunteer Centre: For donating a Kawai piano.

The Palestinian Centre for Microprojects Development Association: For the establishment of the computer Laboratory

ANERA: For the teaching of string instruments and for the upgrading of the computer Laboratory.

The Church in Wales: For the Jubilee Celebrations.

United Palestinian Appeal: For the strategic plan.

The French Consulate in Jerusalem: For the teaching of French project.

Friends of Suleiman and Hoda Khouri: For the counseling project in lieu of wedding gifts.

Mrs. Linda Sheppard Peace of Mind Project: For the art and music program.

Mrs. Huda Haddad Khoury: For the establishment of the Scholarship Fund.

Mr. John Scott: For the establishment of the Scholarship Fund.

Mr. Yousef Nawas: For the scholarship Fund in memory of Yousef A. Khoury.

layout.indd 21 04/02/2005, 10:29:33 AM

المتطوعون

حظيت المدرسة عبر السنوات بعدد من المتطوعات، المحليين والأجانب، أضاف وجودهن نسمة منعشة على جو المدرسة. وقد ساعدن في برامج الموسيقى والفن والرياضة والمخيمات الصيفية. كما شاركن في تعليم اللغة الانكليزية وفي أعمال مكتبة متفرقة ومن خلال تعليمها الفن لمدة سنتين تمكنت لوري هيز من إعداد كتاب

Bright Wings الذي تم نشره عام ١٩٩٩ من قبل المؤسسة التي أوفدت لوري هيز وتريسي هيوز كمتطوعات لتعليم الفن والرياضة البدنية.

The Common Global Ministries of the United Church of Christ and Christian Church (Disciples of Christ).

لوري وتريسي اثناء فترة العمل التطوعي في الروضة

layout.indd 22 04/02/2005, 10:29:34 AM

Volunteers

Volunteers always bring a fresh breath of air into the school. Rawdat El-Zuhur has been blessed with a number of volunteers, local and international, who have helped in the extra curricular activities like music, art, drama, sports and summer camps, as well as the teaching of English, and general office work. During her two years of teaching art, Lori Hayes was able to compile children's photos, art work and prepare the text for "Bright Wings" which was published in 1999 by the Common Global Ministries of the United Church of Christ and Christian Church (Disciples of Christ) which has also sponsored Lori and Tracy Hughes as volunteers at the school. Tracey served for one year and taught physical education.

Names of volunteers along the years (listed alphabetically)

1- Nahoko Araki
2- Hala Atallah هالة عطا الله
3- Liza Burr
4- Laurel Doermann
5- Janine Fattaleh جين فتالة
6- Lois Glock
7- Lori Hayes
8- Tracy Hughes
9- Helen Khadder هيلين خضر
10- Karla Mouline
11- Abla Nasser عبلة ناصر
12- Brenda Spencer
13- Kathy Sovik
14- Anna Stubb
15- Rima Tarazi ريما ترزي

خدمة المجتمع

جمعية روضة الزهور عضو في اتحاد الجمعيات الخيرية في القدس وفي شبكة المنظمات الأهلية الفلسطينية، وعليه فانها تعمل عن قرب مع المجتمع وتتعاون مع مؤسسات أخرى في الخدمات الاجتماعية وفي العمل من أجل التغيير وتتجاوب باستمرار مع الحملات الشعبية والنداءات من أجل تخفيف المعاناة التي يمر بها الشعب الفلسطيني.

تبذل المدرسة جهدا خاصا لتوعية الطلبة للعمل التطوعي وللخدمة المجتمعية وتنظم لهم زيارات خلال السنة الدراسية لبعض المؤسسات التي تخدم المجتمع، كما تحثهم للمشاركة في بعض الأنشطة من أجل الترفيه عن الفطاعات المختلفة من ذوي الحاجات الخاصة مثل المقعدين والمرضى وكبار السن.

من جهة أخرى وفرت روضة الزهور لعدة سنوات المجال لطلبة جامعتي بيرزيت وبيت لحم للقيام بالعمل التطوعي في المدرسة علما بان خدمة المجتمع من متطلبات التخريج من هاتين الجامعتين ولكن بسبب الأغلاق الذي تفرضه سلطات الاحتلال على مدينة القدس لم يعد من الممكن استضافة هؤلاء الطلبة في المدرسة ولكنها تستمر في إستضافة طالبات كلية هند الحسيني التابعة لجامعة القدس للتدريب العملي على التعليم خلال السنة الدراسية.

رئيس اتحاد الجمعيات يكرم طلبة الروضة لمشاركتهم في حملة رفح

Volunteer Mrs. Brenda Spencer at the Four Homes of Mercy

Community Service

As members of the Union of Charitable Organizations, and the Palestinian NGO network, Rawdat El-Zuhur has always been involved with the community and has cooperated closely with other organizations in social services and social action. It continues to respond positively to national appeals and campaigns for the alleviation of the suffering of the Palestinian people, whether in advocacy or in financial support. The school also tries to build awareness amongst its children regarding community service. It arranges visits to some of the organizations which serve the community, and encourages the children to join in activities for entertaining special groups like the elderly, the sick and the disabled.

On the other hand Rawdat El-Zuhur has for many years provided the opportunity for some of the students of Birzeit and Bethlehem Universities to do their community service at the school. Community service is a requirement for graduation from those universities. Both the university students and the school administration felt the program brought about a refreshing partnership. Unfortunately the university students cannot reach the school any more, because of the strict closure imposed by the Occupying Mililary Forces on the city of Jerusalem. However the students from the Hind Husseini College (Al-Quds University) continue to do their teacher's training at Rawdat El-Zuhur during the school year.

layout.indd 25 04/02/2005, 10:29:44 AM

سنوات لن تنسى من ذاكرة الأطفال

شهادات خريجي سنة اليوبيل ٢٠٠٢

لو كانت هناك جائزة لافضل مدرسة وأحسنها لفازت بها مدرستي.

أكثر ما سافتقد عندما أغادر المدرسة هو الشعور بالمحبة والحنان.

أحب مدرستي لانني أشعر فيها بالأمان وكأنها بيتي ومعلماتي أعتبرهن مثل أمي.

أشعر في هذه المدرسة كاننا اسرة واحدة مترابطة نحب بعضنا البعض ونراعي شعور بعضنا البعض.

لن نجد أي مدرسة مثل مدرستي لانها لاتتعامل معنا بالعنف بل بالتفاهم.

نتمنى لو كان هناك صف سابع أو أكثر حتى لا أترك هذه المدرسة الجميلة.

انني حزينة لانني سأودع مدرستي التي علمتني القراءة والكتابة كما علمتني الصدق والأمانة والأخلاق الجيدة.

هذا المعهد تعهدنا برعاية صغيرة رشفنا منه رضاب العلم والأدب والأخلاق الكريمة من مديرة عظيمة ومربيات فاضلات فأصبحنا زهورا يانعة لها عقول متفتحة بالعلم.

تولي روضة الزهور اهتماما خاصا بالعلاقة فيما بين البيت والمدرسة وتولي الأمور اشراكا في عدة أنشطة تولهم كلمتهم الخاصة في حفلات التخرج.

روضة الزهور غنية عن التعريف فهي مَعْلَم من معالم قدسنا الحبيبة بل بلورة تشع رجال ونساء المستقبل لهذا الوطن فقد زرعت فيهم الأخلاق الرفيعة والقيم الانسانية والمبادىء النبيلة.
(**خلود كمال** حزيران ٢٠٠٣)

لقد برهن خريجو روضة الزهور حين انتقالهم إلى مدارس أخرى أنهم تعلموا على أسس تربوية نفتخر بها حيث كانوا المبدعين والمتفوقين في صفوفهم. (**نبيل الحاج ياسين** عام ١٩٩٨)

يحق لروضة الزهور ان تتفاخر بما أنجزت. كما يمكنها أن تعتز بالعلاقات الأسرية الحميمة التي تربط كادرها ببعضهم البعض وما يضفيه ذلك من أجواء صحية سليمة على كامل أجواء المدرسة، اضافة لكونها من المدارس القليلة المختلطة التي تنشىء جيلا سويا ومنفتحا. علاوة على مواكبة روضة الزهور لحركة التطور في حقل التربية والتعليم. (**عوني الوعري** حزيران ١٩٩٧)

ان السنوات الاولى في التربية هي في بالغ الأهمية لانها بمثابة وضع الحجر الأساسي وروضة الزهور أوفت بهذا الغرض.

هذه الروضة هي نتيجة رؤيا امرأة واحدة آمنت انه بامكانها أن تخدم بنات وأبناء شعبها ونجحت في ذلك. (**القس د. نعيم عتيق** حزيران ١٩٩٦)

زيارات خريجي الروضة لمدرستهم ومشاركتهم في نادي الخريجين دليل على الانتماء المخلص لمدرستهم الاولى. في إحدى زياراتهم عبر بعضهم من خريجي عام ١٩٩٦ عن شعورهم في الفقرات التالية:

بكل صدق لم أنس يوما واحدا فضل هذه المدرسة في تأسيسي الأكاديمي حتى وأنا في الجامعة. أحسست بأن الحياة قد عادت بعد انقطاع دام ثماني سنوات فكأن الواحد منا يحس بالشوق والحنان إلى الأم الحنونة التي كانت هي مصدر الدفء الدائم الذي تعلمنا منه كيف تكون بداية الانسان الجميلة، وكيف البذور الصالحة لا تنموا الا في التربة الصالحة والخصبة والمفعمة بالحياة.

منتصر ادكيدك طالب في جامعة بيرزيت

عندما زرت مدرسة روضة الزهور مع أصدقائي شعرت بشعور طفل بين أحضان والدته الحنون. وقد عادت بي الذكريات إلى أيام الطفولة، الأيام الاولى في حياتي، خاصة الجزء الأكاديمي منها.

layout.indd 26 04/02/2005, 10:29:47 AM

Unforgettable years

Testimonies of some of the Jubilee Year graduates.

Should there be a prize for the best school, my school will be the winner

What I will miss most when I leave this school is the love and compassion that surrounds us

I love my school because I feel secure, as if I were at home, and I consider the teachers like my own mother

I feel as if we are one united family at this school. We love each other and we are considerate towards each other (or we consider each other's feelings)

We cannot find a school like our school because it deals with us with understanding and not harshly

I wish there was a seventh grade or even more so that I do not have to leave this beautiful school

I am sad to be leaving my school which taught me not only how to read and write but how to be of good character, truthful and honest.

We were admitted to this school as young buds who flourished on good education and character building under the leadership of a great principal and very good teachers who encouraged us to keep an open mind towards education.

إننا اليوم نعيش في جو جامعي يختلف تماما عن الجو المدرسي فأين من يحتضنك بحنانه ويشفق عليك ويواسي آلامك ويرعاك. ولكن هيهات هيهات!!!!!

منتصر العباسي-طالب في جامعة العلوم والتكنولوجيا الاردنية – اربد

لقد كان شعوري جميلا عندما عدت إلى مدرستي التي تخرجت منها وخصوصا عندما رأيت معلماتي ومديرتي استرجعت بعض ذكرياتي الجميلة في تلك المدرسة التي أحببتها.

محمد الحاج ياسين طالب في جامعة الشرق الأدنى في قبرص (التركية)

إن شعوري كان جميلا واعتلت البسمة على وجهي وذلك في لحظة دخولي باب مدرستي القديمة. وكأن المدرسة أما حنونا تضمني بلطف بعد غياب قد طال سنينا ولذلك بين الفينة والأخرى وعندما تضيق أبواب الدنيا أحاول أن أستعيد فرحتي بالقدوم إلى مدرستي هذه التي تمثل لي القديم والحديث. نعم شكرا لك مدرستي.

منير زلوم - طالب في جامعة بيرزيت

شعوري كان أحلى شعور عند زيارتي إلى المدرسة. كانت تلك اللحظة من أحلى لحظات حياتي حيث شعرت وكأنني عدت إلى طفل الأربع سنوات الذي يبكي ولا يريد مفارقة امه ويذهب الى المدرسة وفي نفس اللحظة تذكرت شعوري الفظيع عند مغادرة المدرسة وفراق اصدقائي ومعلماتي والحاحي على المدرسة لزيادة صفوفها العليا.

وسيم كمال-طالب في جامعة العلوم والتكنولوجيا الاردنية - اربد

layout.indd 27 04/02/2005, 10:29:48 AM

Maxine Bruhns wanted to contribute this special testimony for the book.

Remembering Lizzy:

In 1952, while a graduate student at the American University of Beirut, I became friends with co-student Rima Nasir, a bundle of energy and purpose.

My husband's research required us to move to Jerusalem for six months. It was there that we met Rima's aunt Lizzy who explained clearly what her goal was for Rawdat El-Zuhur. As so often happens in the Middle East, Lizzy and her cousin Labib Nasir (general secretary of the YMCA) adopted us. Those months in Jerusalem remain etched in our memories and dear Lizzy is one of the Golden Highlights.

When I learned through ANERA that Rawdat El-Zuhur was flourishing under a broader mission, I began to provide a scholarship for a child each year. President Samia Khoury, Rima Nasir's sister, made the project even more personal and we have stayed in touch. Her retirement, though it seems premature, will enable her to strive for the betterment of Palestinian Children's lives through these difficult years. May the future bring justice and freedom to the Palestinian people.

E. Maxine Bruhns, Director
Nationality Rooms and Intercultural Exchange Programs
University of Pittsburgh

layout.indd 28 04/02/2005, 10:29:49 AM

The Outstanding Alumnus

Mazen Nofal, a self-made young man, was recognized in the graduation ceremony of June 2003 as the outstanding alumnus.

Mazen has been part of Rawdat El-Zuhur since its early years of development as an elementary school. After graduating in 1980, and while he was doing his secondary education, he was running errands for the school and for the late Miss Nasir. Mrs. Zananiri still feels that Mazen is her right hand assistant. After he graduated from high school he was employed officially at the school and eventually became the procurement officer, while doing part time work at the French Cultural Centre. During that period he took a number of courses including French which helped him develop his career. Now that he is a family man and father of two young girls Mazen has become a full time staff member at the French Cultural Centre. Because he feels Rawdat El-Zuhur is his second home, he continues to help with some errands before and after his working hours at the Centre. His honesty, dedication and concern for the welfare of the school and the children, will always be greatly appreciated.

layout.indd 29 04/02/2005, 10:29:49 AM

Board of Rawdat El-Zuhur as of October 2003

Ms. Ranya Baramki	President
Ms. Alia El-Yassir	Vice President
Ms. Fifi Antar	Secretary
Ms. Dalia Habash	Treasurer
Ms. Monica Awad	
Ms. Ghada Habesch	
Dr. Hala Iqal Hallak	
Ms. Dina Nasser	
Ms. Maha Sader	
Dr. Sana' Kanaan Shadid	
Ms. Salwa Zananiri	School Principal

أعضاء الهيئة الإدارية ابتداء من السنة الدراسية ٢٠٠٣/٢٠٠٤

السيدة رانية برامكي	الرئيسة
السيدة علياء اليسير	نائبة الرئيسة
السيدة فيفي عنتر	أمينة السر
الآنسة داليا حبش	أمينة الصندوق
د.حلا عقال حلاق	
السيدة دينا ناصر	
الآنسة مونيكا عوض	
د. سناء كنعان شديد	
الآنسة صفاء ابو عصب	
السيدة غادة حبش	
السيدة مها صادر	
السيدة سلوى زنانيري	مديرة المدرسة

layout.indd 30 04/02/2005, 10:29:51 AM

أعضاء الهيئة الإدارية في سنة اليوبيل الخمسين ٢٠٠١/٢٠٠٢

السيدة سامية خوري	الرئيسة
السيدة مها عتيق	نائبة الرئيسة
الآنسة ليلى ترزي	أمينة السر
السيدة رانية برامكي	أمينة الصندوق
الدكتورة حلا عقال حلاق	
الآنسة داليا حبش	
السيدة سلوى الفقيه	
الدكتورة سناء كنعان شديد	
الآنسة صفاء أبو عصب	
السيدة فيفي عنتر	
الآنسة مونيكا عوض	
السيدة سلوى زنانيري	مديرة المدرسة

layout.indd 31 04/02/2005, 10:29:52 AM

أعضاء الهيئة الأدارية خلال فترة التأسيس

الآنسة اليزابيث ناصر - الرئيسة
السيدة آدا كليبان
السيدة أمينة الحسيني
السيدة أمينة جارالله
السيدة جويس ناصر
السيدة زائدة الخطيب
الدكتورة سلوى خوري عتقي
السيدة ناديا العيسى
السيدة نزهة الخالدي
السيدة وداد نشاشيبي

أعضاء هيئة ادارية سابقون

السيدة أمل معمر
السيد باسيل سحار
السيدة بيتي مجج
السيدة سهير خوري
السيدة عفت المغربي
الآنسة كلير كليس
الآنسة كوليت حبش
السيدة لمياء صلاح
السيدة لوريس خوري
السيدة ميلي عطاالله
السيدة ناديا شخشير
السيدة نهلة العسلي

During the establishment period and during the development into a regular school after 1967

Mrs. Amineh Al-Husseiny
Mrs. Nadia Al-Issa
Ms. Colette Habesch
Mrs. Nuzha Al-Khaldy
Mrs. Za'ida Al-Khateeb
Ms. Claire Kaleess
Mrs. Milly Attallah
Mr. Basseel Sahhar
Mrs. Amineh Jarallah
Mrs. Ada Kalbian
Mrs. Laurice Khoury
Mrs. Widad Nashashibi
Mrs. 'Iffat Al-Mughrabi
Dr. Salwa Khoury Otaqi
Mrs. Samia Khoury
Mrs. Betty Majaj
Mrs. Nahla Al-Assali
Mrs. Joyce Nasser
Ms. Laila Tarazi
Mrs. Maha Ateek
Mrs. Nadia Shakhsheer
Mrs. Lamia Salah
Mrs. Suhair Khoury
Mrs. Amal Mu'ammar

layout.indd 32 04/02/2005, 10:29:54 AM

أعضاء هيئة تدريسية وموظفون سابقون

فيكي قنقر
ماري سلفيتي
نورما شبيطة / فتاله
باسمة الوعري ابو زياد
سهام الكالوتي
مفيدة الحلاق
بثينة الترهي
أمين ناصر
عائدة ملوك
هنريت حبش
وداد الشريف
ثريا القطب
مها المؤقت
ليليان قسيسية
كوثر الكالوتي
عنان عبد الرحيم
زينب فرحات
فاتنة الهدمي
هيفاء طهبوب
فريدة شومان
فاطمة الدقاق
ايديت نحاس
روز النبر
حنان أبو طاعة
هيفاء الميمي
ايمان طنوس
ابتسام عبد القادر
دينا الهدمي
سهام غزاونة
هناء قرة
هيلين سابيلا
ريم تلحمي
خضرة عبد الفتاح
سنيورة عبد الحميد
حلمي أبو رومي

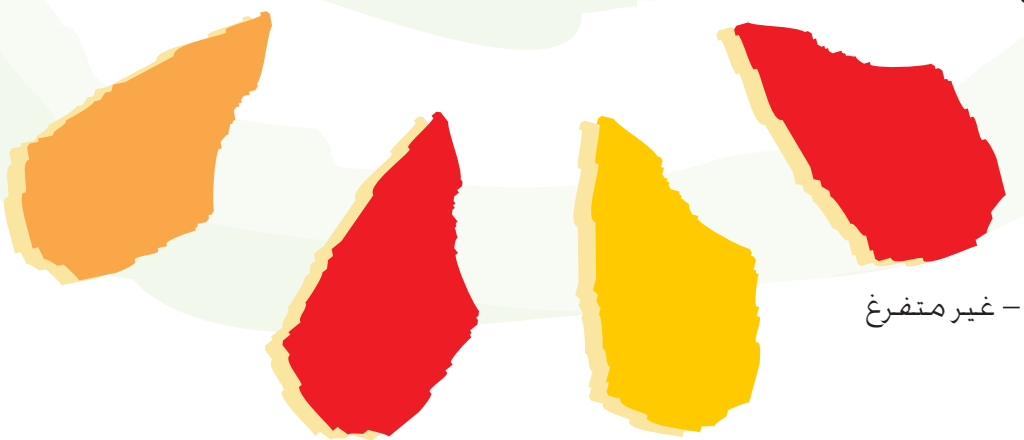
layout.indd 33 04/02/2005, 10:29:54 AM

ادارة المدرسة والموظفون

سلوى زنانيري - مديرة المدرسة
أنيسة قريطم
باسمة أبو لبدة
هيام ترزي
مها ميو
مازن نوفل
ندى الفقيه
فاطمة عطاالله
ياسمين الخطيب
دلال أبو خلف

الهيئة التدريسية

هالة شبيطة
سوسن بغدادي
نداء فرحات
مها غوشة
ايمان ناصر
دينا سلفيتي
رنا قطب
ناديا قرة
باسمة البكري
مها بركات
مرفت عليان
نهيل الوعري
ليندا نصراوي
ريما زخريا
آية شاكر
سامية قطان
سيمون أزازيان – غير متفرغ



layout.indd 34 04/02/2005, 10:29:55 AM

أسماء أعضاء جمعية روضة الزهور

أنيسة قريطم
إيناس أبو عصب
يبتي مجج
تانيا ناصر
جميلة ساحلية
جويس ناصر
حلا حلاق
حنان حلبي
دالية حبش
دوريس صلاح
دينا ناصر
رانية الياس
رانية برامكي
ريما ترزي
سامية خوري
سلوى دعيبس
سلوى زنانيري
سلوى الفقيه
سناء كنعان شديد
سهام عطاالله
صفاء أبو عصب
عبلة ناصر
علياء اليسير
غادة حبش
فيرا تماري
فيفي عنتر
ليلى ترزي
مها صادر
مها عتيق
مها ميو
منى خوري
منى ناصر
مونيكا عوض
ناديا شخشير
نهلة العسلي
ولهلمين برامكي

الموسيقى

منذ بداية روضة الزهور لعبت الموسيقى دورا هاما في حياة الفتيات وساعدت في إدخال المرح الى قلوبهن واستبدال دمعة التشرد والكآبة بابتسامة الأمان والسعادة. وكان أول جهاز اشترته اليزابيث ناصر للدار هو جهاز الحاكي (جرامافون) وكانت هي شخصيا ترقص مع الفتيات على أنغام الموسيقى.

مع تطوير روضة الزهور بقيت الموسيقى من ضمن برامج الروضة وباستمرار كان هنالك من يعلم الاطفال الغناء وفي بعض الأحيان كانوا متطوعين يستمتع الأطفال بالغناء والرقص الشعبي والتعبيري كما يسعدهم كثيرا أن يرحبوا بضيوف المدرسة بأغانيهم المفضلة "بسألوني مين أنا – أنا طفل فلسطيني" والأغنية المشهورة "سنتغلب يوما ما".

ومع أن جميع الصفوف تتدرب على الغناء الا أن للمدرسة جوقة تشارك في الاحتفالات المختلفة مثل يوم الأم وحفل التخرج وغيرها من مناسبات. في عام ١٩٩٥ وبالتعاون مع المعهد الوطني الفلسطيني (والذي أصبح الآن معهد دوارد سعيد الوطني للموسيقى) تم إدخال تعليم الآلات الوترية والشرقية للطلبة الموهوبين وتسهيلا للطلبة يحضر أساتذة المعهد الى المدرسة للتدريب، هذا ونأمل أن يكون للمدرسة في يوم من الأيام فرقة موسيقية أو تختا شرقيا.

Music

Ever since its was established, Rawdat El-Zuhur gave special attention to music for its power to enrich the soul and to give pleasure to children as they sang and danced. The first piece of equipment that Lizzy Nasir, the founder bought in 1952 was a manual record player, known then as a "gramophone". She would personally dance with the girls and help them dance the misery out of their destitution days.

As the organization developed its program to formal education there has always been someone to teach singing to the children, and sometimes they were volunteers. The children always enjoy singing and they love to perform on special occasions like mothers' day and graduation. Their enjoyment is no less when they perform to school guests singing and dancing the Dabke (the Palestinian folk dancing). Their favorite songs are "We shall overcome" and "Ana Tifl Filistini" (I am a Palestinian Child).

In 1995 teaching of string and oriental instruments was introduced through an arrangement with the National Conservatory of Music (now known as Edward Said National Conservatory of Music) Teachers from the conservatory train the students at the school. We continue to hope that one day the school will have its own musical ensemble. In the meantime master Simon keeps the children happy as they sing and hop around.

layout.indd 37 04/02/2005, 10:30:02 AM

تقاعد السيدة سامية خوري، رئيسة روضة الزهور ١٩٨٦-٢٠٠٣

في جو عائلي وخلال حفل عشاء في آذار ٢٠٠٤ تم تكريم السيدة سامية خوري بمناسبة تقاعدها بعد أن عملت كرئيسة لجمعية روضة الزهور لمدة سبعة عشر عاما علما بانها شاركت في هيئتها الادارية وساهمت في تطوير المدرسة منذ عام ١٩٦٩. سنذكر سامية دائما لعطائها المستمر ولعلاقاتها المميزة مع الهيئة الادارية وادارة المدرسة والمعلمات وأولياء الأمور. وسنبقى شاكرين لها عملها الدؤوب في المتابعة مع اصدقاء الروضة وتجنيد الأموال. هذا وتم في تلك الأمسية أيضا تكريم السيدة مهى عتيق نائبة الرئيسة والآنسة ليلى ترزي أمينة السر لمساهمتهما القيمة عبر سنوات طويلة في تطوير الروضة ودعم مسيرتها.

في آخر رسالة الى الأصدقاء عبر النشرة السنوية في نهاية عام ٢٠٠٣ حثت سامية الأصدقاء على الاستمرار في دعم المدرسة ومساندتها في تحقيق الحلم الكبير لبناء مقر جديد للمدرسة تتوفر فيه المساحات والمرافق اللازمة للتطوير. نأمل أن يتحقق هذا الحلم وتتمكن كل من سامية ومهى وليلى من مشاركتنا في الاحتفال بهذا الانجاز.

layout.indd 38 04/02/2005, 10:30:05 AM

The retirement of Samia Khoury, President of Rawdat El-Zuhur 1986-2003

At a heart warming dinner, and family like gathering in March 2004, Samia Khoury was honored by the Board of Rawdat El-Zuhur, upon her retirement as president of Rawdat El-Zuhur. She had served for seventeen years as president, but was actually involved and connected with the school as early as 1969. Samia will always be remembered for her dedication and for her good relationship with her board, school administration, teachers and staff. Her relentless efforts in keeping in touch with friends, and raising funds to develop the school will continue to be greatly appreciated. Along with Samia, Maha Ateek, the vice president, and Leila Tarazi, the minute secretary were also honored on that evening. They all decided it was time to step down and make room for a new generation of leadership.

In her last newsletter to the friends of the school dated December 2003, Samia wrote:

"As I send you my last message through this annual newsletter I hope that Rawdat El-Zuhur can always count on your support, especially for the realization of its strategic plan. Our work has been so valuable to the community that we hope we can reach out to larger numbers. That can only be possible by moving to new premises with enough grounds. We continue to hope that you will be part of this plan."

layout.indd 39 04/02/2005, 10:30:10 AM

الاحتفال باليوبيل

بعد أن تم توزيع الدعوات للاحتفال باليوبيل الخمسين في ٤ و٥ نيسان ٢٠٠٢ اضطرت المدرسة الى إلغاء البرامج نظرا للاجتياح الأسرائيلي للمناطق الفلسطينية حتى الأصدقاء الذين أرسلوا التهاني عبر الصفحة الالكترونية الخاصة بتهاني اليوبيل شاركونا الشعور بالاحباط وخيبة الأمل. ورغم ذلك تقرر في النهاية عرض المسرحية الغنائية مع حفل توزيع الشهادات في ٨ حزيران ليتمكن طلبة السادس الأبتدائي من المشاركة في المسرحية قبل أن يتخرجوا من المدرسة. المسرحية حكت قصة روضة الزهور عبر الغناء والرقص وتدرب عليها الأطفال باشراف معلمة الفن السيدة آية شاكر ومعلم الموسيقى السيد سيمون أزازيان. كما تعاونت الهيئة التدريسية بكاملها لانجاح ذلك اليوم وفي نفس المناسبة تم تكريم المؤسسات الداعمة للمدرسة وتوزيع تذكار اليوبيل لكل خريج. أخيرا وفي نهاية السنة التالية تمت الفعاليات والتي شملت معرضا للصور ومعرضا للفن وأنشطة أخرى خلال اليوم المفتوح. ولكن لسوء الحظ لم تتمكن المتطوعات السابقات برندا سبنسر لوري هيزو تريسي هيوز من العودة ثانية بعد أن كن قد حضرن للمناسبة في نيسان ٢٠٠٢.

layout.indd 40 04/02/2005, 10:30:14 AM

The Jubilee Celebration

The invitations for the jubilee musical on April 4 &5th, 2002 were already out when everything had to be cancelled as a result of the Israeli incursions and the deteriorating situation in the Palestinian Territories. Activities for the occasion were to include an art and photo exhibit, and an open house for alumni and friends.

A special electronic guest book was created for the occasion but the tone of the hopeful and bright messages started to change with the announcement of the cancellation.

There is never a dull moment when one lives under a military occupation. Everything was on hold until it was decided to have the musical during the graduation ceremony on June 8, so that the children who were graduating and participating in the musical could still take part. The story of Rawdat El-Zuhur and its founder were made vivid by music and dancing. The musical was produced by Aya Shaker, the art teacher with the help of Simon Azazian, the music teacher who did a beautiful job in training the children. The whole staff cooperated in making that day a memorable occasion.

Every graduate was presented with the special Jubilee mug, and partners and friends as well, were honored on that occasion with a special olive wood souvenir. Eventually, one year later, it became possible to hold the open house and to have the rest of the activities that were planned for the occasion. Unfortunately the past volunteers, Brenda Spencer, Lori Hayes, and Tracy Hughes who had come in April for the occasion could not come back again.

layout.indd 41 04/02/2005, 10:30:19 AM

Al-Fawanees Musical

Rawdat El-Zuhur was very proud of its two young girls who participated in the first professional musical in Palestine, Al Fawanees (Lanterns). Wa'ad El Wa'ari and Tamam Nofal were among sixty children selected by the Edward Said National Conservatory of Music from various schools in Jerusalem, Ramallah and Bethlehm for the musical. After two years of intensive training, including summer camps, and a lot of hard work, Al-Fawanees had its opening at the new Cultural Palace in Ramallah on August 6, 2004 and was followed by eight performances. It was a unique experience for the children, and an enjoyable one for them as well as for the community as a whole.

الفوانيس

شعرت روضة الزهور باعتزاز كبير عندما وقع الاختيار على اثنتين من طالباتها، وعد الوعري وتمام نوفل للمشاركة في الفوانيس المسرحية الغنائية الاولى من نوعها في فلسطين وقد تم اختيار المشاركين في المسرحية من عدة مدارس في القدس ورام الله وبيت لحم. وبعد تدريب دام سنتين وتضمن جهدا كبيرا تم افتتاح المسرحية في القصر الثقافي في رام الله بتاريخ ٦ آب ٢٠٠٤ تبعه ثمانية عروض. لاشك أن التجربة التي مرت بها هذه المجموعة من الأطفال كانت ميزة لهم وللجمهور الذي شاهدهم واستمتع بهذا العمل الفني المتكامل.

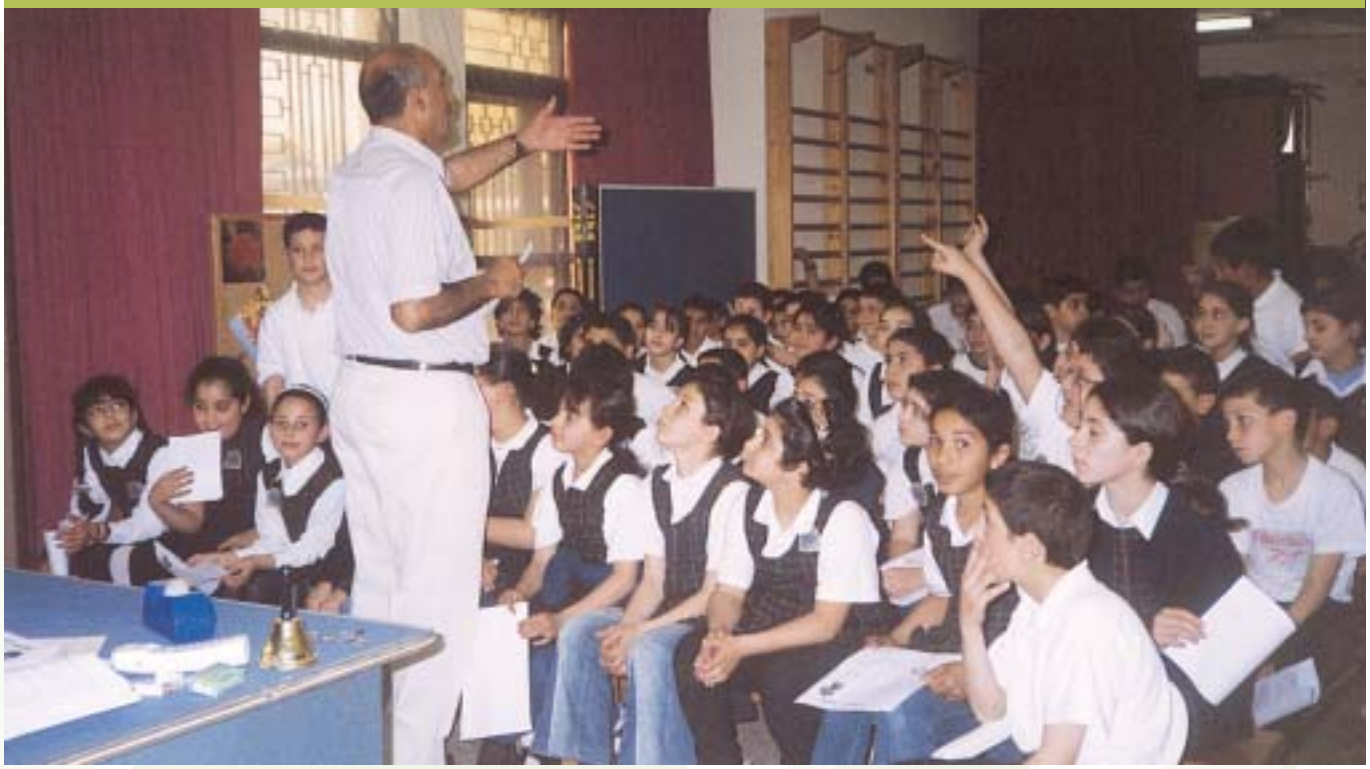
The Library

Since the development of the program of Rawdat El-Zuhur into formal education, it was realized that establishing a library was one of the priorities of the school. Unfortunately with the limited space available at that time, the only option was to have the books in closed closets in one of the corridors. The children would check out books at certain hours either to take home or to read during specially allocated hours for reading. With the building of the second floor in 1991, a library was made available. During the inauguration ceremony, it was dedicated to the memory of Robert and Sophie Peterson who had left a substantial legacy for the school. With open shelves, the children enjoy browsing through books, reading and using the reference books for their reports. The school constantly participates in National Reading Campaigns, and it encourages the older children to read to the younger ones; a very successful initiative enjoyed by both the older and younger children. A special corner in the library will carry the name of Samir Habash as it is being developed from contributions of Samir's friends in lieu of flowers for his funeral in August 2002.

المكتبة

تعتبر المكتبة من المرافق الأساسية للمدرسة. ومنذ أن تم تطوير روضة الزهور الى مدرسة ابتدائية أصبحت حصة المطالعة من ضمن البرنامج الدراسي يستمتع بها الأطفال حتى عندما كانت المكتبة عبارة عن خزانة في إحدى الممرات. ومع توفر غرفة خاصة للمكتبة في الطابق الثاني عام ١٩٩١ أصبح الطلبة يتشوقون لاستعمال المكتبة أكثر ويتشجعون للاستفادة من مراجعها في أبحاثهم إنباستطاعتهم مشاهدة الكتب المتوفرة على الرفوف المفتوحة وبامكانهم المطالعة في جو هادىء وتشارك المدرسة في حملات القراءة الوطنية كما تشجع طلبة الصفوف العليا أن يقرأوا للأطفال الصغار ويستمتع الكبار والصغار أثناء جلسات القراءة والتي لا تقتصر على التواجد في المكتبة هذا وقد تم تدشين المكتبة باسم روبرت وصوفي بيترسون عندما تم افتتاح الطابق الثاني وذلك تقديرا لتركتهما لروضة الزهور. كما خصصت زاوية من المكتبة باسم سمير حبش ليتم تطويرها من تبرعات أصدقائه بدل الأكاليل عند وفاته في آب ٢٠٠٢.

layout.indd 43 04/02/2005, 10:30:48 AM



البرنامج الدراسي

تعتمد المدرسة بشكل رئيسي المنهاج المعمول به في مناطق السلطة الوطنية الفلسطينية ولكنها تدرس اللغتين الانكليزية والفرنسية ابتداء من الصف الأول الأساسي وتدرب جميع الطلبة بما فيهم قسم رياض الأطفال على استعمال الحاسوب. بالاضافة الى المواد المقررة كاللغة العربية والرياضيات والعلوم والاجتماعيات والتربية المدنية والتربية الدينية تخصص المدرسة حصة حوار يتدرب من خلالها الطلبة على التعبير وعلى الحوار بأسلوب ديموقراطي. وتولي المدرسة اهتماما خاصا بالنشاطات المرافقة لعملية التعلم كالفن والموسيقى والتمثيل والرياضة والرقص الشعبي والتي تنمي مواهب الأطفال وتصقل شخصياتهم وتدربهم على العمل الجماعي وتجعلهم يستمتعون بعملية التعلم

كما تنظم المدرسة رحلات دراسية وترفيهية ليتعرف من خلالها الطلبة على معالم البلاد الا أنه بسبب الأوضاع المتردية لم يعد سهلا تنظيم مثل هذه الرحلات.

layout.indd 44 04/02/2005, 10:30:52 AM

The School Program

The school follows the curriculum of the Palestinian Ministry of Education basically, but English and French are taught as of the first grade. All classes including kindergarten get training in computer skills. Over and above Arabic, mathematics, science, history, geography, civics, and religious education, there is a special period of dialogue which encourages the children to develop skills in expressing themselves and to train in using democratic procedures. The extracurricular activities are an integral part of the school program. Music, art, drama, folk dancing and sports make the learning process an enjoyable one and help discipline the children. And field trips are a regular feature but had to be curtailed lately because of the deteriorating situation in the country.

layout.indd 45 04/02/2005, 10:30:56 AM

منى ناصر ومجموعة من طلاب الروضة خلال ورشة حقوق الطفل

برنامج فرح

انشىء هذا البرنامج في العام الدراسي ١٩٩٢/١٩٩٣ بناء على طلب أمهات الأطفال من أجل مساعدتهن في معالجة القضايا التي تواجههن في حياتهن اليومية، سواء كانت على صعيد الأسرة أو الحي أو المجتمع ككل خاصة بعد أن أفرزت السنوات الطويلة للإحتلال الإسرائيلي وبشكل ملحوظ في منطقة القدس ظواهر سلبية أثرت على القيم والعلاقات الأسرية والمجتمعية والتربوية وقد تم تطوير هذا البرنامج في مطلع العام الدراسي ١٩٩٧/١٩٩٨ بدعم من تجمع مؤسسة التعاون لإدارة مشروع المؤسسات الأهلية الفلسطينية ضمن مشروع "تأسيس علاقة متينة ومستمرة بين المدرسة والبيت مبنية على قواعد إيجابية وديمقراطية من أجل تحقيق الشمولية في العملية التربوية". ويتم من خلال هذا المشروع اجراء فحوصات لجميع المقبولين في المدرسة لتحديد قدراتهم التعلمية ومساعدة ذوي الحاجات الخاصة وإرشادهم، هذا وتستمر اللقاءات الشهرية للأمهات مع متخصصين في مواضيع مختلفة ضمن ندوات ومحاضرات وورشات عمل. كما توفر المدرسة المجال للأمهات لتعلم اللغة الفرنسية واستعمال الحاسوب. وتشارك الأمهات في النشاطات المحلية للمدرسة كاليوم المفتوح من أجل تجنيد الأموال.

layout.indd 46 04/02/2005, 10:30:59 AM

Student/Parent get together at the Rawdat as part of the Farah Program

Farah Program

This program was established during the school year 1993/1994 at the request of the mothers of the school children, in order to help them cope with the many challenges that they face as families and as communities. The long years of the Israeli occupation has had a very negative impact on the Palestinian society, and the mothers find that they have to bear the brunt of this impact. With the support of the Welfare Association Consortium for the Management of the Palestinian NGO Project, Farah program was developed in September 1998 to establish a strong and continuous relationship between home and school, based on a positive and democratic foundation, in order to achieve a comprehensive learning process. All new children admitted to school are tested for dyslexia and other learning difficulties, and a specialist and a counselor help direct the children for remedial work during the summer holidays, and before school starts in September. They also work through lectures, panel discussions and workshops with the mothers who continue to meet once a month and set the priorities for the issues they want to discuss. Courses in French and computer skills are offered to the mothers within this program. It is important to mention that the mothers have been active in local fundraising functions for the school.

layout.indd 47 04/02/2005, 10:31:02 AM

to be on her toes when instructions were given. She continues to be indebted to Miss Nasir as she always called her, for all the skills which she learnt both as a teacher and as an administrator. But at the same time it took Salwa quite some time to get over the many shocks that Miss Nasir gave her as she was very frank about expressing her opinion. Although they were no less than thirty years apart in age, Salwa seemed more traditional than Miss Nasir. Yet they were a perfect team at the backbone of Rawdat El-Zuhur, and Salwa always looked forward for that cup of coffee with Miss Nasir every morning when they would discuss a range of issues from private matters to plans for the future of the children and the school. With Salwa she knew the children were in good hands

Anybody who has been touched by Elizabeth Nasir must have stories to tell. Funny, embarrassing, warm, sad, but above all shocking. Like Salwa we as a family used to be just as shocked. When Rev. Naim Ateek started his ministry in Jerusalem and tried to find out why she does not go to church on Sundays, she assured him that she had a large credit of prayers with her Lord. She was brought up in a pastor's home and she had attended chapel daily at the American University of Beirut. When he went to visit her in her last days in hospital he asked her if he could say a prayer. Of course he could, provided it was a short one. During her funeral, Rev. Ateek pointed to the fact that it is through her work with the needy and marginalized that Elizabeth Nasir expressed her faith.

This combination of love, warmth, frankness, determination and dedication is what made Lizzy Nasir a remarkable person. Her courage to stand up for what she believed in against all odds and to fight for what was right makes her unforgettable. Unlike many of her age she was willing to experiment and try new things both in the field of social work and in education. She encouraged the young people to do something worthwhile with themselves. She was very particular about choosing her teachers and board members. She wanted to ensure the continuity of the organization with the same caring spirit for the children. And one day in 1986 she came to the meeting and announced that she was retiring because "enough is enough". "Now it is your turn, the younger people to take over." Certainly it is not the norm for heads of organizations or even heads of states in the Arab World, to retire by their own will. The slogan for such offices is usually "until death do us part". But that is Lizzy Nasir, always thinking of the unthinkable. Even though I was her niece, that was not necessarily a criteria to carry on after her. But the board realized I was the most involved at that time and it was with everybody's blessing and support that I was chosen to carry on the legacy of Rawdat El-Zuhur after her retirement.

A pageant put up by the teachers and school children was a surprise for her retirement ceremony; much more meaningful than a memorial service after death. She heard and saw what she meant to her friends, colleagues, students, teachers and board members. Each one of them gave a special testimony on that day. Amongst them was a friend who happened to be in town and knew Lizzy from the early thirties after she came back from the University. She uncovered that part of history which we did not know about. Her social life in Tiberias as a modern young teacher, playing tennis and going to dancing parties. At the end of the ceremony she was very moved and had tears in her eyes. She stood amongst the Principal and the staff thanking them and showing them off. " See how pleasant they are." To her, being pleasant was the first criteria for being employed at Rawdat El-Zuhur.

Almost a year after her retirement, and exactly on April 2, 1987 Elizabeth Nasir passed away leaving behind the legacy of Rawdat El-Zuhur which will always keep her memory alive.

layout.indd 48 04/02/2005, 10:31:07 AM

the streets of Jerusalem. But all her friends used to tease her that she put an end to retail begging and turned around to do wholesale begging herself. She was seeking funds continuously and writing letters from the early hours of the morning to be able to carry on with her project.

What Elizabeth Nasir has done with those girls was remarkable: She gave them enough skills to enable them to regain their dignity by working in institutions or as housewives. She was always proud of them and would show them off by saying "my girls go like hot cakes". I remember her telling me that the only time she ever terminated the services of a teacher is that when that teacher referred to the girls as [street girls] She immediately ordered her to pack and go.

In the aftermath of the Israeli occupation in 1967, Rawdat El-Zuhur was developed into a coeducational elementary school and kindergarten. As the school grew, the founding spirit continued to grow and prevail with the same enthusiasm for caring and sharing. And music, folk dancing and art continue to be integrated into the school curriculum. The spirit of Elizabeth Nasir still hovers over the school, and we all feel that if she were to see what is going on she would be very pleased. On the whole Elizabeth Nasir was considered to be a jolly person and very sociable. She enjoyed good company, good food, smoking and drinking coffee. But very often she was hard to please. She demanded perfection and a high standard of performance. Salwa Zananiri, the School Principal who trained under Elizabeth Nasir cannot but remember how much she needed

layout.indd 49 04/02/2005, 10:31:08 AM

searching for them in hovels and caves that were part of the landscape, and where penniless families took refuge. To be able to get more information on such cases Aunt Lizzy spent time at coffee shops. Passers by were shocked to see a woman at places which were frequented by men only. But Lizzy Nasir was known to be avant guard and could not be bothered about the gossip of the society when she set out to achieve what she believed in for public welfare. And that is why she was able to seek the help of the taxi drivers and laborers in those coffee shops to lead her to the hang outs of the destitute girls. Years after Aunt Lizzy had passed away, I met a guard at one of the buildings in Jerusalem. "Bless her soul," he said; she was the patron of all of us poor people."

The home started with twenty five girls, and the name Rawdat El-Zuhur (Garden of Flowers) was carefully chosen by Elizabeth Nasir. She wanted a name that would reflect the spirit of the place without putting a stigma to the background of destitution. A real garden of happy girls blooming like flowers and radiating with joy and love that she provided with the help of music and dancing. In 1955, Elizabeth Nasir was awarded a special certificate from the National Recreation Association of the USA for "Enriching the Human Spirit through Rrecreation." Andy Killgore who was the American Consul in Jerusalem during the fifties wrote in a document that was released in the early nineties that Lizzy, as far as it can be determined, can take credit for the fact that no beggar girls are found on

layout.indd 50 04/02/2005, 10:31:11 AM

inspection tours when she ran across two little girls around six and five years old, hanging out alone on one of the streets of Ramallah, north of Jerusalem at a late hour in the afternoon. She immediately jumped out of the car to find out why those two little girls were sitting out there. Anybody else could have passed by and not paid a heed to those little girls. But the instinct of Lizzy, the social worker led her to probe into the matter only to find out that those girls were begging to make a living. She put them in the car and asked them to show her where they were living. To her horror she found out that they were living in a bare hovel with a torn sack cloth on the floor. The father was blind, and the mother was sick and shivering of the bitter cold. There was no food around, and that explained the reason why those girls were begging on the streets. By the end of the day Elizabeth Nasir was determined to put an end to the misery and humiliation of that family. In response to her unusual appeal the Judge responded positively and allowed her to place the girls temporarily in the reformatory, in spite of the fact that it was not the ideal place for them. But there was no better option at the time, and there they would at least have food and shelter and safety, for they had already been molested and were suffering from vinereal disease.

That incident was the beginning of the story of Rawdat El-Zuhur. Lizzy was determined to provide a home for destitute girls so that no girl will ever need to resort to begging for a livelihood. She was personally on the streets looking for such girls, and

layout.indd 51 04/02/2005, 10:31:17 AM

friends. She was working in Jaffa at that time and had to leave just like the rest of the Palestinians as a result of the establishment of the State of Israel on Palestinian land and the forced eviction of the Palestinian population. She lost her home, and all her belongings and came to live in the family home in Birzeit. We were still going to school there, and I had the privilege of taking one course in European history with her. History was not one of my favourite subjects, but I must admit she made those lessons very attractive, and when I look back at that short period of her work at Birzeit I could sense that she was a born teacher. Little did I know at that time that there was going to be a special bond between us as a result of our connection with Rawdat El-Zuhur.

Shortly after it became clear that returning to Jaffa was not going to materialize within the weeks or months that we were all talking about, Elizabeth went out to seek her social work career again. The need was great as a result of the devastation that took place in the aftermath of the 1948 catastrophe. (Nakbe) The Palestinian Territories which did not become part of Israel became by 1949 under the jurisdiction of Jordan and Aunt Lizzy was appointed by the Jordanian Social Welfare Ministry in the early fifties as a social worker and later as director of the Social Welfare Department in Jerusalem. She was the first woman to hold such a post, and it was not an easy task to be the boss in a department of mostly men employees in a male chauvinistic society. But she was up to the responsibility, and very professional in her work.

In spite of her dedication and distinguished career as a teacher and social worker, the story of Elizabeth Nasir would have ended with her retirement from the Jordan Government in 1964. But one cold wet day in February 1952 was to create another turning point which changed her life. She was on one of her

layout.indd 52 04/02/2005, 10:31:24 AM

Elizabeth Nasir (1906-1987), the dynamic woman behind the story of Rawdat El-Zuhur

By Samia Nasir Khoury

The birth of a girl-child in the Arab countries has never been a welcomed event, let alone the arrival of twin girls to a family who already had five girls and one boy only. Elizabeth Nasir was one of those twins. She was born to a family of an Anglican clergyman, Hanna Nasir and his wife Sa'dah Shatara. Hanna and Sa'dah were my grand parents; they ended up having eight daughters and my father Musa was their only son. Grandfather Hanna served in many towns in Palestine, before he finally retired in his hometown-Birzeit. Elizabeth and her twin sister Victoria were born in Nablus in 1906. One of the older aunts tells us that the famous Nablus dessert "Kenafeh" was offered at the birth of the twins. Was my grandfather really celebrating, or was he trying to make a point in favor of women's rights, or was he in reality covering up for his unfortunate mishap. As the years went by, it turned out that it was no mishap. No eight sons could have served the community like those eight women. The oldest of them Nabiha was one of the founders of Birzeit High School in 1924, which was eventually developed to become Birzeit University in 1973, the first Palestinian University and four others helped in Birzeit when it was a high school.

Aunt Elizabeth, along with my father were the only two of their family who pursued their university education, and Elizabeth graduated from the American University of Beirut in 1933. The mere fact that she, out of all her sisters was able to persuade her father, in spite of his limited resources as a clergyman, to send her to the AUB, is an indication of how determined she was to pursue her higher education. In fact she was one of the first Palestinian women to obtain a university degree.

Although Elizabeth's first years of work were in the teaching profession, in Tiberias, Hebron and Jerusalem, she eventually pursued a career in social work just like her twin sister Victoria. I still remember how much fun we had when we visited with them as they were working in Jerusalem. They had a fantastic sense of humor, even if the joke was at their own expense. Both were short and plain, but they had such strong personalities and were so dedicated to their work, and never seemed to be short on friends or boy friends. They were continuously teasing each other about who was the bad carbon copy of the other.

1948 was a turning point in the life of Lizzy as she was known to the family and most of her

layout.indd 53 04/02/2005, 10:31:27 AM

Purpose Statement

Rawdat El Zuhur is a non-governmental non-profit women's organization that supervises Rawdat El-Zuhur elementary school and kindergarten. It aims at bringing up a new generation that is:

- Aware of the principles of good citizenship, and concerned for the environment.
- Capable of thinking creatively, and analyzing logically and critically, offering and accepting positive criticism, and excelling in performance
- Equipped with the necessary knowledge, skills and attitudes to assume leadership in a democratic society which they would develop and preserve

Rawdat El Zuhur achieves this through the provision of equitable, qualitative, and holistic opportunities for pre-school and primary education.

Management

Rawdat El Zuhur is managed on two levels: a voluntary board and a paid administrative staff. The board is composed of nine to eleven members elected every three years by its general assembly. The board supervises the overall running of Rawdat El Zuhur school.

The daily management of the school is run by a principal and staff who attend to all the administrative and technical issues.

The Vision

We see Rawdat El-Zuhur as:

- A distinguished school in terms of its quality services in the field of pre- and basic schooling.
- A school that provides equitable opportunities for the children of Jerusalem, and is characterized by its relationship with the society in general and parents in particular.
- A school where research, reading, use of modern technology and computers, form an essential component of the learning process, just as music, arts, sports form an essential component of the extracurricular programs and activities.
- A school where teachers are able to deal with individual differences among students, and to provide a safe and innovative climate for students and children.

Our vision is for Rawdat El-Zuhur to become a model school in terms of location, space, and physical infrastructure, as well as in the effectiveness of its management, and teaching methods and staff.

layout.indd 54 04/02/2005, 10:31:28 AM

Highlights in the history of Rawdat El-Zuhur

1952 Founded by Miss. Elizabeth Nasir as a home for destitute girls.

1968 The first stages of shifting to formal education.

1969 Admission of boys.

1970 Addition of a new wing to the building and putting up a tent to provide extra space.

1971 The completion of the development into an elementary school.

1979 Establishment of a kindergarten section.

1986 The retirement of Elizabeth Nasir, founder and president and the election of Samia Khoury as president.

1986 The establishment of the Elizabeth Nasir Trust Fund.

1986 Introducing teaching of French.

1991 The inauguration of the second floor added to the original building

1992 Introducing a special course for the sixth grade in "dialogue" and training in democratic procedures.

1992 Introducing a special program "Farah" for the mothers of the children.

1994 The establishment of the Alumni Club.

1995 Introducing teaching of musical instruments under the auspices of The National Conservatory of Music. (NCM), now named after Edward Said (ESNCM).

1996 The renovation of the school play ground.

1996 The establishment of a computer laboratory for the use of all grades.

1997 The building of a website and joining the electronic mail.

1998 The development of "Farah" program.

1999 The remodeling of the kindergarten.

2001 Upgrading of the computer laboratory.

2002 Celebrating the 50th anniversary with a musical during graduation in June, and honoring school partners.

2003 Finalizing the strategic plan.

2003 Ending anniversary celebrations with an open house, photo and art exhibit and other activities.

2003 Retirement of Samia Khoury and the election of Ranya Baramki as president.

layout.indd 55 04/02/2005, 10:31:29 AM

Historical Background

Rawdat El-Zuhur was founded by Elizabeth Nasir in 1952 as a home for destitute girls. She had been moved by the sight of two little girls begging on the streets on a cold and wet day in February, and was determined to put an end to the phenomenon of begging as a means of earning a living. She gave shelter to such girls and provided them with some basic skills in order to help them earn an honorable living and regain their dignity in the society.

The home started with 25 girls, and with the support of friends Elizabeth started a program which focused basically on literacy, hygiene, home making, sewing, embroidery, religious education, folk dancing and singing.

Having felt that she had contributed a lot to the elimination of the begging phenomenon, she turned around to comply with the request of the families of those girls for formal education. That need was further stressed in the wake of the Israeli occupation in 1967 when all the government schools fell under Israeli control, and there was need for Palestinian educational institutions. By 1971 Rawdat El-Zuhur became a complete elementary school. The kindergarten was added at a later stage in 1979. The total number of children is 250, which is the maximum number the school can handle, and the number of graduates is around 650 students.

layout.indd 56 04/02/2005, 10:31:29 AM

With gratitude and appreciation.

While celebrating the 50th anniversary of Rawdat El-Zuhur we wish also to celebrate the blessing of a wonderful and generous group of friends; individuals, organizations and churches, who were our companions and supporters throughout those long and exciting years: fifty years of building and nurturing this pioneering educational establishment for the children of Jerusalem, in the heart of Jerusalem.

On behalf of the board and the members of Rawdat El-Zuhur, we wish to express our gratitude to those special friends who shared our vision, had confidence in our mission and love for our children. Without each and everyone of them Rawdat El-Zuhur could never have withstood the arduous trials that came its way. Those friends were, and will continue to be, the solid backbone of our school. On this occasion we also wish to express our

thanks and appreciation to:

Mrs. Salwa Zananiri, the school principal, for her dedication, wisdom and compassion, and for her great and positive role in the development of the school.

The school teachers and staff, for their cooperation and love for the children.

The parents, for their cooperation with the school administration and for appreciating the importance of a sound relationship between home and school.

The volunteers who worked with the children along the years, and shared with us their special talents.

Engineer *Isaam El-Arnaout* graduate of Rawdat El-Zuhur, class of 1985, for his generous contribution for the printing of this book.

The committee of the book: *Ms. Samia Khoury*, *Ms. Salwa Zananiri*, and *Ms. Tania Nasir* for seeing this project through.

Ms. Basimah Abu-Libdeh for reviewing the Arabic text.

Ms. Cedar Duaybis for reviewing the English text.

Mr. Nabil Massis for translating into Arabic a section of the book.

Ranya Baramki
President

Dedication

On the occasion of the 50th anniversary of Rawdat El-Zuhur, this book is dedicated to the memory of Elizabeth Nasir, its founder and first president (1952-1986). Her perseverance and joie de vivre will continue to inspire us in carrying on this unique legacy.

layout.indd 58 04/02/2005, 10:31:39 AM

Rawdat El Zuhur

P.O.Box: 19796, Jerusalem
Zip code: 91017
Tel: 02-6282062, Fax: 02-6287842
Email: info@rawdat.org
www.rawdat.org

layout.indd 59 04/02/2005, 10:31:39 AM

layout.indd 60 04/02/2005, 10:31:39 AM